



Читайте в серии!

Звёздочка моя!

•

Четверо детей и чудище

•

Девчонки и любовь

•

Девчонки и мода

•

Девчонки и прогулки
допоздна

•

Всё самое плохое о моей
сестре

•

Девчонки и слёзы

•

История Трейси Бикер

•

Опасная игра

ЖАКЛИН
УИЛСОН

История
Трейси Бикер



Мировой бестселлер для девочек



ЭКСМО
МОСКВА
2014

УДК 82-93
ББК 84(7США)
У 36

Jacqueline Wilson

THE STORY OF TRACY BEAKER

Text copyright © Jacqueline Wilson, 1991

Illustrations copyright © Nick Sharratt, 1991

This edition published by arrangement with David Higham
Associates Ltd. and Synopsis Literary Agency.

Оформление серии *Галины Булгаковой*

Иллюстрация на обложке *Валентины Яскиной*

Иллюстрации *Виктории Тимофеевой*

Уилсон, Жаклин.

У 36 История Трейси Бикер : повесть / Жаклин Уилсон ;
[пер. с англ. М.Д. Лахути]. — Москва : Эксмо, 2014. —
208 с. : ил. — (Жаклин Уилсон. Мировой бестселлер
для девочек).

ISBN 978-5-699-73505-1

Неутомимая выдумщица, упрямая ослица, ужасная хулиганка, верный друг, трудный ребенок — и все это об одной и той же девочке! Знакомьтесь, Трейси Бикер! Трейси живет в интернате, мечтает о маме, воюет с учителями и одноклассниками, а еще ведет дневник, где рассказывает свою подлинную историю. И поверьте, ей есть чем поделиться!

Повести о Трейси Бикер принесли Жаклин Уилсон мировую известность. По ним сняты фильмы, сериалы, поставлены спектакли и даже мюзикл. Хулиганка Трейси один из самых любимых детьми персонажей современной подростковой литературы.

В данное издание включен ранее не выходивший на русском языке рассказ о том, как Трейси провела День святого Валентина.

УДК 82-93
ББК 84(7США)

© Лахути М.Д., перевод на русский язык, 2014
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2014

ISBN 978-5-699-73505-1

Из всех моих персонажей читатели больше всего любят Трейси Бикер. Как бы она обрадовалась, если бы узнала об этом! Ходила бы и хвасталась без конца, что о ней есть целых три книги, длинный телесериал, журнал, мюзикл и множество товаров с ее символикой — от пижамок до школьных пеналов!

Мне Трейси особенно дорога, потому что ее «История» — моя первая книга, которую иллюстрировал Ник Шаррат¹. Мне хотелось, чтобы в книге было много черно-белых картинок, как будто Трейси их сама нарисовала. Редактор сказал, что знает идеального иллюстратора, и устроил мне встречу с Ником.

Мы вежливо поздоровались и начали светскую беседу, причем оба ужасно смущались. Ник мне сразу понравился, но я боялась, что он слишком благовоспитанный, чтобы рисовать безумные картинки в стиле моей Трейси. Потом я опустила глаза, доставая платок из сумочки, и заметила, что на нем потрясающие канареечно-желтые носки! Тогда я поняла: он — то, что надо. Сотрудничество с Ником — невероятная удача для меня. Я уверена, что

¹ Ник Шаррат — британский художник и автор детских книг. Иллюстрирует книги Жаклин Уилсон, выходящие в Великобритании.

больше половины успеха моим книгам приносят его великолепные обложки и потрясающе выразительные черно-белые иллюстрации.

Самая любимая читателями книга из трилогии — «История Трейси Бикер». Сюжет мне подсказала фотография в местной газете — на ней были дети из детского дома, которым искали приемных родителей. Я увидела эту трогательную фотографию и задумалась: а каково это, когда тебя вот так рекламируют в газете? Конечно, прекрасно, если на статью откликнутся замечательные приемные родители — а если нет? Что чувствуют те дети, к кому после публикации никто не пришел? И я решила написать про упрямую, взбалмошную девчонку из детского дома, которая никак не может найти приемных родителей.

Я с самого начала знала, что назову ее Трейси. Очень подходящее имя — современное, энергичное и веселое. А вот фамилию придумать оказалось труднее. Однажды утром я размышляла об этом, сидя в ванне. Я рассматривала разные предметы сквозь клубы пара, надеясь, что это меня вдохновит. Но что можно увидеть вдохновляющего в обычной ванной? Я мысленно перебирала варианты: Трейси Полотенчико, Тейси Мыло, Трейси Душ, Трейси Зубная-Щетка, Трейси Унитаз... Нет, так мне никогда не придумать хорошую фамилию! Я намылила голову и протянула руку за старой пластмассовой мерной кружкой с изображением песика Снупи — она у меня всегда стоит на краю ванны, чтобы смывать шампунь. «Мерная кружка» по-английски — «бикер». И тут меня осенило: Трейси Бикер! Наконец-то у моей героини появилась фамилия.

Jacqueline Wilson



*Посвящается
Брайони, Дэвиду, Миранде,
Джейсону и Райану*



Меня зовут: Трейси Бикер.

Мой возраст: 10 лет и 2 месяца.

Мой день рождения: 8 мая. И это нечестно, потому что у дурачка Питера Ингэма день рождения того же числа и нам пришлось делить один торт на двоих. И нож мы держали вместе, когда резали торт, — значит, на каждого прилась всего половина желания. Ну и ладно, только маленькие дети загадывают желания. Все равно они не сбываются.

Я родилась: где-то там, в каком-то роддоме. Я была очень хорошеньким младенцем. Только, наверное, ужасно орала.



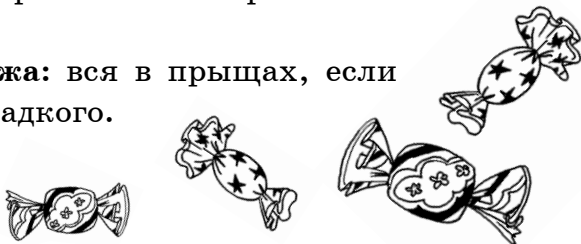
Мой рост: _____ см. Не знаю, какой у меня рост. Пробовала измерить линейкой, но она все время перекашивается и держать ее неудобно. А просить других я не хочу. Это мой личный дневник, только для меня.

Мой вес: _____ кг. Опять не знаю. У Дженни в ванной есть весы, но там шкала в фунтах, а не в килограммах. В фунтах я вешу не много. Я пигалица.

Цвет моих глаз: черные. Я умею делать колдовской взгляд, как у злой ведьмы. Я бы хотела быть ведьмой. Я бы тогда взмахнула волшебной палочкой: раз! — и у Луиз выпадут все ее золотистые кудряшки. Раз! — и глупый писклявый голос Питера Ингэма станет еще глупее и писклявее, а еще у него отрастут усы и длинный хвост. И раз!.. На странице места уже не осталось, а то я еще придумала целую кучу страшных заклинаний.

Мои волосы: очень светлые, длинные и волнистые. Вру. На самом деле они темные, мелко вьются и торчат во все стороны.

Моя кожа: вся в прыщах, если объежусь сладкого.



Помести здесь свою фотографию:

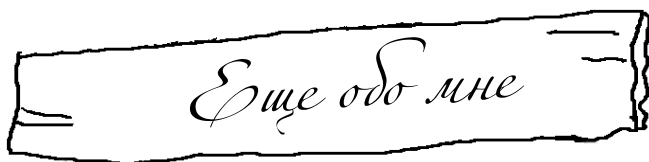


На самом деле глаза у меня не косые. Просто я скорчила рожу.

Я начала вести дневник: _____. Не знаю, какого числа. Да какая разница? В школе вечно заставляют писать число. Надоело! Я взяла и написала в школьном дневнике: 2091 год — и на-

рисовала всякие там космические корабли и как чудовища поналезли к нам с Марса, хотят всех съесть — ну, как будто мы перенеслись на сто лет в будущее. Мисс Браун жутко разозлилась.





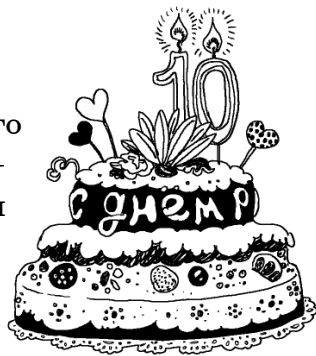
ЧТО МНЕ ПРАВИТСЯ

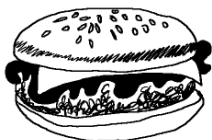
Мое счастливое число: 7. А почему тогда меня в семь лет не взяли к себе какие-нибудь жутко богатые приемные родители?

Мой любимый цвет: кроваво-красный, ха-ха! Бойтесь меня!

Моя лучшая подруга: Ну-у, раньше у меня была целая куча подруг, а потом Луиз переметнулась дружить с Жюстиной, так что сейчас у меня подруг нет.

Что я люблю есть: все! Больше всего я люблю деньрожденный торт. И вообще всякие торты люблю. И конфеты «Смартис» в разноцветной глазури, и батончики «Марс», и попкорн в больших картонных ведерках,





и мармеладных паучков, и мороженое, и биг-маки с картошкой фри и с молочными коктейлями.

Мое любимое имя: Камилла. В прежнем детском доме была одна малышка, ужасно милая, вот ее так звали. Ну правда, такая славная, и волосики чудесные, я их постоянно заплетала в много-много мелких косичек. Ей, наверное, иногда больно было, но она не жаловалась. Она ко мне привязалась, малышка Камилла. Ее, конечно, мигом удочерили. Я просила ее приемных маму и папу, чтобы привозили Камиллу меня навестить, но они так и не приехали.



Мой любимый напиток: пиво, и побольше! Шучу. Я однажды попробовала лагер — не понравилось.



Моя любимая игра: обожаю играть с косметикой. Мы с Луиз однажды одолжили немножко косметики у Адель, у нее этого добра целая куча. Луиз скучно красилась — лишь бы покрасивее. А я себе сделала потрясающий мейк-ап, как у вампира, со зловещими черными кругами вокруг глаз и как будто струйка крови стекает по подбородку. Малыши жутко напугались.



Мое любимое животное: У нас в детском доме есть кролик, его зовут Салат, но он такой же вялый, как его имя. Не скачет и лапку не дает. Другое дело — собака. Вот бы мне ротвейлера... И тогда — **БЕРЕГИТЕСЬ, ВРАГИ!**

Что я люблю смотреть по телевизору: ужастики.

Что я люблю больше всего на свете: быть с мамой.

ЧТО МНЕ НЕ НРАВИТСЯ

Имя: Жюстина. Луиз. Питер. Да целая куча есть имен, которых я терпеть не могу.